

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1977-1978

28 JUNI 1978

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk en van het Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 4 april 1977

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDEWIELE**

De bepalingen van deze Overeenkomst die tot doel heeft een bepaald aantal regels in te voeren met betrekking tot de toepassing van de in deze beide landen van kracht zijnde sociale-zekerheidsregelingen op migrerende werknemers, kunnen als volgt worden samengevat :

1. Het toepassingsgebied bestrijkt de wetgevingen betreffende alle takken van de sociale zekerheid.

Het Verdrag is van toepassing op werknemers en op zelfstandigen.

2. Voor al deze wetgevingen bevestigt het Verdrag de gelijke behandeling : de in België werkzame Oostenrijkse

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Robert Vandekerckhove, voorzitter; André, Bertrand, Boey, Croux, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Lahaye, Perin, Radoux, Storme, van de Put, Van der Elst, Verhaegen en Vandewiele, verslaggever.

R. A 11155

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

407 (1977-1978) N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1977-1978

28 JUIN 1978

Projet de loi portant approbation de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche et du Protocole final, signés à Bruxelles le 4 avril 1977

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. VANDEWIELE**

Les dispositions de cette Convention qui tend à instaurer un certain nombre de règles concernant l'application aux travailleurs migrants, des régimes de sécurité sociale en vigueur dans ces pays, peuvent être résumées comme suit :

1. Le champ d'application englobe les législations relatives à toutes les branches de la sécurité sociale.

La Convention s'applique aux travailleurs salariés et aux travailleurs indépendants.

2. Pour toutes ces législations, la Convention consacre l'égalité de traitement : les travailleurs salariés ou indépen-

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Robert Vandekerckhove, président; André, Bertrand, Boey, Croux, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Lahaye, Perin, Radoux, Storme, van de Put, Van der Elst, Verhaegen et Vandewiele, rapporteur.

R. A 11155

Voir :

Document du Sénat :

407 (1977-1978) N° 1.

werknemers en zelfstandigen hebben aanspraak op dezelfde voordelen als de Belgische werknemers en zelfstandigen.

Dit geldt, *mutatis mutandis*, eveneens voor de in Oostenrijk werkzame Belgische werknemers en zelfstandigen.

3. Principieel, is de wetgeving van het land waar de beroepsbezigheid van de belanghebbenden wordt uitgeoefend van toepassing.

4. De Overeenkomst legt bepaalde regels vast betreffende de toekenning van verstrekkingen en uitkeringen van de ziekte- en moederschapsverzekering op het grondgebied van de andere Staat dan de bevoegde Staat.

5. De regels die bepaald zijn voor de berekening van de just- en overlevingspensioenen kunnen als volgt worden samengevat :

— De onder de Belgische en Oostenrijkse regelingen volbrachte verzekeringsperiodes worden voor de ingang van het recht op prestaties samengeteld; wat de mijnwerkerspensioenen betreft, worden alleen de in de mijnen volbrachte periodes samengeteld;

— In elk van beide landen wordt het pensioen berekend naar rata van de verzekeringsperiodes die onder de nationale wetgeving werden volbracht;

— Er werden bijzondere nadere regels bepaald voor de toepassing van beide voormelde principes door de bevoegde Belgische en Oostenrijkse instellingen.

6. Het Verdrag bepaalt dat ten opzichte van de invaliditeitsprestaties, de voor de ouderdomsverzekering — van deze pensioenen — bepaalde regels worden toegepast onder voorbehoud van bijzondere nadere regels wanneer de Belgische wetgeving wordt toegepast en een recht ingaat zonder dat de verzekeringsperiodes noodzakelijk moeten worden samengeteld. In dat geval, wanneer het uitsluitend ingevolge de Belgische wetgeving verschuldigd bedrag de prorata overschrijdt, is een bijslag ten bezware van de Belgische instelling verschuldigd.

7. De voorwaarden betreffende de woonplaats die golden voor de uitbetaling van de arbeidsongevallen- of van de beroepsziektenrenten worden opgeheven.

8. In bijzondere bepalingen is voorzien wanneer een beroepsziekte verergert na de toekenning van een schade-loosstelling in één van de verdragsluitende landen.

9. Voor het verkrijgen van het recht op werkloosheidsuitkeringen worden de periodes die in aanmerking komen, samengeteld.

10. De voorwaarden betreffende de woonplaats, die voor de toekenning van kinderbijslag in de nationale wetgevingen gelden, worden door het Verdrag opgeheven.

♦♦

dants autrichiens occupés en Belgique bénéficient des mêmes avantages que les travailleurs salariés ou indépendants belges.

Ceci vaut également, *mutatis mutandis*, pour les travailleurs belges occupés en Autriche.

3. La législation applicable est, en principe, celle du pays du lieu de l'occupation professionnelle des intéressés.

4. La Convention fixe certaines règles relatives à l'octroi des prestations en nature et en espèces de l'assurance maladie-maternité sur le territoire de l'Etat autre que l'Etat compétent.

5. Les règles fixées pour le calcul des pensions de retraite et de survie peuvent être résumées comme suit :

— Les périodes d'assurance accomplies sous les régimes belge et autrichien sont totalisées pour l'ouverture du droit aux prestations; pour les pensions des ouvriers mineurs, seules les périodes accomplies dans les mines sont totalisées;

— La pension est calculée, dans chacun des deux pays, au prorata des périodes d'assurance accomplies sous la législation nationale;

— Des modalités particulières sont prévues pour l'application des deux principes énoncés ci-avant par les institutions compétentes autrichiennes et belges.

6. La Convention dispose que, pour les prestations en cas d'invalidité, il est fait application des règles prévues pour l'assurance vieillesse — de ces pensions — sous réserve de modalités particulières lorsqu'il est fait application de la législation belge et qu'un droit est ouvert sans que la totalisation des périodes d'assurance soit nécessaire. Dans ce cas, lorsque le montant dû exclusivement en vertu de la législation belge est supérieur aux proratas, un complément est dû à charge de l'institution belge.

7. Les conditions de résidence qui étaient imposées pour le paiement des rentes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles sont levées.

8. Des dispositions spéciales sont prévues pour le cas où une maladie professionnelle se serait aggravée après l'octroi d'une indemnisation dans un des pays contractants.

9. La totalisation des périodes à prendre en considération pour l'ouverture du droit aux prestations de chômage.

10. Les conditions de résidence existant dans les législations nationales pour l'octroi des allocations familiales sont levées par la Convention.

♦♦

Het ontwerp van wet werd eenparig door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen op 8 juni 1978.

Un Commissie heeft het bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. VANDEWIELE.

De Voorzitter,
Robert VANDEKERCKHOVE.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 8 juin 1978.

Votre Commission l'a adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
M. VANDEWIELE.

Le Président,
Robert VANDEKERCKHOVE.